

# Thanksgiving After Meals *Birkat Ha-mazon*

# בִּרְכַת הַמִּזוֹן



## On Shabbat and festivals:

A pilgrim song. When God brought back the captives to Zion we felt as if in a dream. Then our mouths were filled with laughter, and our tongues with song. Even among the nations they said: "What great things God has done with them!" Indeed God has done great things with us! How we rejoiced! God, bring back those who cannot return, like streams in a dry land; that those who sow in tears may reap in joy. Whoever goes out weeping, carrying seed to sow, shall come back singing, carrying sheaves.

*Shir ha-ma'alot. B'shuv Adonai et shivat tzion hayinu k'cholmim. Az yimmale s'chok pinu ul'shoneinu rinah. Az yomru va-goyim higdil Adonai la'asot im eilleh. Higdil Adonai la'asot immanu hayinu s'mechim. Shuva Adonai et sh'viteinu ka'affikim ba-negev. Ha-zor'im b'dim'ah b'rinnah yik'tzoru. Haloch yelech uvachoh nose meshch ha-zarah. Bo yavo v'rinnah nose alummotav.*

שיר המעלות. בשוב יי את-שיבת ציון היינו כחלמים: אז ימלא שחוק פינו ולשונונו רנה. אז לאמר בגוים הגדיל יי לעשות עם-אלה: הגדיל יי לעשות עמנו. היינו שמחים: שובה יי את-שביתנו באפיקים בגב: הזרעים בדמעה ברנה יקצרו: הלוח ילך ובכה נשא משך-הזרע. באבא ברנה. נשא אלמותיו:

Friends, let us bless.

Blessed be the name of the Creator from now and forever.

With your permission, friends, let us bless our God, the One whose food we have eaten.

Blessed be our God, the One whose food we have eaten and through whose goodness we live.

Blessed be God, and blessed be God's name.

*Chaverai nevarech.*

*Y'hi shem Adonai mevorach me'attah ve'ad olam.*

*Birshut chaverai nevarech eloheyinu she'achalnu mi-shelo.*

*Baruch eloheyinu she'achalnu mi-shelo uv'tuvo chayinu.*

*Baruch hu uvaruch sh'mo.*

חברי נברך יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם: ברשות חברי נברך (אלהינו) שאכלנו משלו: משוב חיינו: ברוך (אלהינו) שאכלנו משלו ובטוב חיינו: ברוך הוא וברוך שמו:

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe. You feed the whole world through Your goodness, with grace, kindness and mercy. You make it possible for all to have food, for your love is forever. Through Your great goodness food has never failed us, and may we never fail to share food for the sake of Your great reputation; for You feed and provide for all and do good to all, and make us the agents through whom all Your creatures may have food. Blessed are You God, providing enough food for all.

*Baruch attah Adonai, eloheyinu melech ha-olam, ha-zan et ha-olam kulo, b'tuvo b'chen b'chesed uv'rachamim. Hu noten lechem l'chol basar, ki le'olam chasdo. Uv'tuvo ha-gadol tamid lo chasar lanu ve'al yechsar lanu mazon le'olam va'ed ba'avor sh'mo ha-gadol. Ki hu zan um'farnes la-kol umeitiv la-kol umeichin mazon l'chol b'riyutav asher bara. Baruch attah Adonai, ha-zan et ha-kol.*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. הן את-העולם כולו. בטובו בהן בחסד וברחמים. הוא נותן לחם לכל-בשר. כי לעולם חסדו: ובטובו הגדול תמיד לא-חסר לנו ואל יחסר לנו מזון לעולם ועד. בעבור שמו הגדול. כי הוא זן ומפרנס לכל ומטיב לכל ומכין מזון לכל-בריותיו אשר ברא: ברוך אתה יי. הן את-הכל:

We thank You, our Living God, for giving our ancestors the heritage of a desirable, good and ample covenant and Torah, and food to satisfy, as it is written in the Torah: 'And you shall eat and be satisfied and bless the Eternal your God for the good land which God has given to you'. Blessed are You God, for the land and for the food.

*Nodeh l'cha Adonai eloheyinu al she-hinchalta la'avoteynu ul'immoteynu erez chemda tovah ur'chavah, b'rit v'torah, v'lechem lasova. Ka-katuv, ve'achalta v'sava'ta uverachta et Adonai elohecha al ha-aretz ha-tovah asher natan lach. Baruch attah Adonai al ha-aretz ve'al ha-mazon.*

נודה לך יי אלהינו. על שהנחלת לאבותינו ולאמותינו ארץ חמדה טובה ורחבה. ברית ותורה. ולחם לשובע. בכתוב. ואכלת ושבעת וברכת את-יי אלהיך על-הארץ הטובה אשר נתן-לך: ברוך אתה יי. על-הארץ ועל המזון:

Our Living God, be merciful to Israel Your people, to Jerusalem Your city and to Zion where Your Glory appeared.

*Rachem Adonai eloheyinu al yisra'el ammecha, ve'al y'rushalayim irecha, ve'al tzion mishkan k'vodecha.*

רחם יי אלהינו על-ישראל עמך. ועל ירושלים עירך. ועל ציון משכן כבודך.

Our God, Giver of life, be our shepherd and feed us, provide for us, sustain us and support us, and relieve us speedily from all our troubles. Let us never be in need of the charity of others nor their loans, but dependent on Your hand alone which is full, open, holy and ample, so shall we never lose our self-respect nor be put to shame.

*Eloheyinu avinu ro'einu zuneinu fam'seinu v'chal'k'leynu v'harvicheynu, v'harvach lanu Adonai eloheyinu m'heirah mi-kol tz'roteynu. V'na al tatz'richeinu Adonai eloheyinu lo lidey mat'nat basar vadam v'lo lidey hal'va'atam. Ki im l'yad'cha ha-m'le'ah ha-p'tuchah ha-k'doshah v'ha-r'chavah she-lo nevosh v'lo nikkalem le'olam va'ed.*

אלהינו. אבינו. רענו זוננו פרנסנו וכלכלנו והרוחחנו. והרוחלנו יי אלהינו מהרה מכל-צרותינו. ונא אל-תצריכנו יי אלהינו לא לידי מתנת בשר ודם ולא לידי הלואתם. כי אם לידיך המלאה. הפתוחה. הקדושה והרחבה. שלא נבוש ולא נכלם לעולם ועד:

## On Shabbat:

Our Living God, strengthen us by Your commandments and by the commandment of the seventh day, this great and holy Shabbat; for You this day is a great and holy one to cease from work and be at rest according to Your will in love. Give us rest so that there shall be no trouble, grief or crying on our day of rest; and show us the consolation of Zion, Your city and the building of Jerusalem, city of Your holiness, for You are the source of salvation and consolation.

*R'tzeih v'hachalitzeinu Adonai eloheyinu b'mitzvatecha uv'mitzvat yom ha-sh'vifi ha-shabbat ha-gadol v'ha-kadosh ha-zeh. Ki yom zeh gadol v'kadosh hu l'fanecha lishbot bo v'lanuach bo b'ahavah k'mitzvat r'tzonecha uvirtzoncha hanyach lanu Adonai eloheyinu shelo t'hi tzara v'yagon v'anacha b'yom m'nuchateinu, v'har'einu Adonai eloheyinu b'nechmat tzion irecha, uv'vinyan y'rushalayim ir kodshecha. Ki attah hu ba'al ha-y'shu'ot uva'al ha-nechamot.*

רצה והחליצנו יי אלהינו במצותיך ובמצות יום השביעי השבת הגדול והקדוש הזה כי יום זה גדול וקדוש הוא לפניך לשבת-בו ולנוח בו באהבה כמצות רצונך וברצונך הנח לנו יי אלהינו שלא תהא צרה ויגון ואנחה ביום מנוחתנו והראנו יי אלהינו בנחמת ציון עירך ובבנין ירושלים עיר קדשך כי אתה הוא בעל הישועות ובעל הנחמות:

And build Jerusalem, as a city that can truly be called holy, soon in our days. Blessed are You God. Help us build Jerusalem, true to Your compassion. Amen.

*Uv'neyy'rushalayim ir ha-kodesh bimheirah v'yameynu. Baruch attah Adonai, boneh v'rachamav y'rushalayim, amen.*

ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו. ברוך אתה יי. בונה ברחמיו ירושלים: אמן:

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe; the God who is our parent, our Sovereign, our source of power, our creator, our redeemer, our maker, our Holy One, the holy one of Jacob; our shepherd, the shepherd of Israel, the good Sovereign who does good to all. Every day

*Baruch attah Adonai eloheyinu melech ha-olam, ha-el avinu malkeinu, adireinu boreinu go'aleinu yotz'reinu k'dosheinu k'dosh Ya'akov; ro'einu ro'eh yisra'el, ha-melech ha-tov v'ha-meitiv la-kol. Sheb'chol yom va-yom.*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. האל. אבינו. מלפנו. אדירנו. בוראנו. גואלנו. יוצרנו. קדושנו קדוש יעקב. רוענו רועה ישראל. המלך הטוב והמטיב לכל. שבכל יום ויום

You have done good, do good and will do good for us. Generously You have provided for us, You do provide and will provide for us grace, kindness, mercy and relief, deliverance and prosperity, blessing and salvation, consolation, provision and support, mercy, life, peace and all good. Let us never be in want of any goodness.

May the All-Merciful rule over us forever and ever.

May the All-Merciful be blessed in heaven and on earth.

May the All-Merciful be praised through all generations glorified among us for eternity and honoured among us forever.

May the All-Merciful give us an honourable livelihood.

May the All-Merciful break off the yoke from our neck, and lead us with uprightness to our land.

May the All-Merciful send a plentiful blessing on this place, and on this table at which we have eaten.

May the All-Merciful send us Elijah the prophet - may he be remembered for good - who will bring us good news of salvation and comfort.

May the All-Merciful bless all those seated here, and us all that is ours, as our mothers Sarah, Rebecca, Leah and Rachel were each of them blessed with 'good', and our fathers Abraham, Isaac and Jacob were each of them blessed with 'everything'. So may God bless all of us together with a perfect blessing. Amen.

On high may they plead for them and for us so that we merit a lasting peace, and may gain a blessing from God and justice from the God of our salvation. May we find grace and understanding in the sight of God and humanity.

**On Shabbat:**

May the All-Merciful let us inherit a day that shall be wholly a Shabbat and rest in life everlasting.

**On Rosh Chodesh:**

May the All-Merciful renew to us this month forgiveness and blessing.

**On a festival:**

May the All-Merciful let us inherit a day that shall be wholly good.

May the All-Merciful bless the State of Israel and all its inhabitants.

May the All-Merciful bless the soldiers of the Israeli Defense Force and defend them.

May the All-Merciful set peace between the children of Sarah and the children of Hagar.

May the All-Merciful...

May the All-Merciful make us worthy of the messianic days and the life of the world to come.

God gives great salvation (is a tower of strength) to the earthly king, and shows love and kindness to his anointed, to David and his seed forever. May God who makes peace in the highest bring this peace upon us and upon all Israel and upon all humanity. Amen.

We have eaten and been satisfied. May we not ignore the needs of others nor turn away from their cry for food. Open our eyes and our hearts and our hands so that we may share your gifts, and help to remove hunger and want from our world.

God give strength to Your people, and bless Your people with peace.

*hu heitiv hu meitiv hu yeitiv lanu. Hu g'malanu hu gom'leinu hu yigm'leinu la'ad, l'chen l'chesed ul'rachamim ul'revach, ha-tzalah v'ha-tz'lachah b'rachah vishua, nechama parnasa v'chalkalah, v'rachamim v'chaim v'shalom v'chol tov, umi-kol tov al y'chasreinu.*

*Ha-rachaman hu yimloch aleynu le'olam va'ed.*

*Ha-rachaman hu yitbarach ba-shamayim uva-aretz.*

*Ha-rachaman hu yishtabach l'dor dorim, v'yitpa'ar banu l'netzach n'tzachim, v'yit'hadar banu la'ad ul'olmey olamim.*

*Ha-rachaman hu y'farn'seinu b'chavod.*

*Ha-rachaman hu yishbor uleinu me'al tzavvareinu, v'hu yolicheinu kom'miyut l'artzeinu.*

*Ha-rachaman hu yishlach b'racha m'rubah ba-makom ha-zeh, v'al shulchan zeh she'achlanu alav.*

*Ha-rachaman hu yishlach lanu et eliyahu ha-navi z'chor l'tov vi'vaser lanu b'sorot tovot y'shuot v'nechamot.*

*Ha-rachaman hu y'varech et kol ha-m'subin kan otanu v'et kol asher lanu k'mo she-nitbarchu immoteynu Sarah, Rivkah, Leah v'Rachel heytiv tovat tov tov, va'avoteinu Avraham Yitzchak v'Ya'akov ba-kol mi-kol kol. Ken y'varech otanu kulanu yachad biv'racha sh'lema v'nomar amen.*

*Ba-marom y'lamdu aleyhem aleynu z'chut she-t'hi l'mishmeret shalom, v'nisa v'rachah me'et Adonai utz'dakah me-elohay yisheinu, v'nimtza chen v'seichel tov b'eyney elohim v'adam.*

*Ha-rachaman hu yanchileinu yom she-kulo shabbat um'nucha l'chayey ha-olamim.*

*Ha-rachaman hu yechadesh aleynu et hachodesh hazev letovah veliv'rachah.*

*Ha-rachaman hu yanchileinu yom she-kulo tov.*

*Ha-rachaman hu yevarech et m'dinat yisrael v'et kol yoshveyha.*

*Ha-rachaman hu yevarech et chayaley tz'va hagannah l'yisrael v'yagein aleyhem.*

*Ha-rachaman hu yasim shalom beyn b'ney Sarah uveyn b'ney Hagar.*

*Ha-rachaman...*

*Ha-rachaman hu y'zakkeinu limot ha-mashiach ul'chayey ha-olam ha-ba.*

*Magdil (Migdol) y'shu'ot malko v'oseh chesed limshicho l'David ul'zar'o ad olam. Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleynu v'al kol yisrael v'al kol b'ney adam v'yimru amen.*

*Achalnu v'sava'nu al-na nitaleim mi-tzorchey rei'eynu ve'al tei'atamnah ozneynu mi-tza'akatam l'mazon. P'kach eyneynu uftach et l'vaveinu v'et yadeynu venitchal'kah b'mat'notecha lema'an chissul-ha-ra'av v'ha-machsor me-olameinu.*

*Adonai oz l'ammo yittein, Adonai y'varech et ammo va-shalom.*

הוא הטיב הוא מטיב הוא ייטיב לנו. הוא גמלנו הוא גומלנו הוא יגמלנו לעד לחן לחסד ולרחמים ולרות. הצלה והצלחה. ברכה וישועה. נחמה. פרנסה וכלכלה. ורחמים וחיים ושלוש וכל טוב. ומכל טוב אל-יחסרנו:

הרחמן הוא ימלך עלינו לעולם ועד:

הרחמן הוא יתברך בשמים ובארץ:

הרחמן הוא ישתבח לדור דורים. ויתפאר בנו לנצח נצחים. ויתהדר בנו לעד ולעולמי עולמים:

הרחמן הוא יפרנסנו בכבוד:

הרחמן הוא ישבר עלנו מעל צוארנו והוא יוליכנו קוממיות לארצנו:

הרחמן הוא ישלח ברכה מרבה במקום הזה ועל שלחו זה שאכלנו עליו:

הרחמן הוא ישלח לנו את אליהו הנביא זכור לטוב ויבשר לנו בשורות טובות וישועות ונחמות:

הרחמן הוא יברך את-כל-המסבין כאן, אותנו ואת כל-אשר לנו. כמו שנתברכו אמותינו שרה רבקה לאה ורחל הטיב טבת טוב טוב ואבותינו אברהם יצחק ויעקב בכל מכל כל. כן יברך אותנו כלנו יחד בברכה שלמה. ונאמר אמן:

במרום ללמדו עליהם ועלינו זכות שתהא למשמרת שלום. ונשא ברכה מאת יי. וצדקה מאליה ישענו. ונמצא-חן ושכל טוב בעיני אלהים ואדם:

הרחמן הוא ינחילנו יום שכלו שבת ומנוחה לחיי העולמים:

הרחמן הוא יחדש עלינו את החודש הזה לטובה ולברכה:

הרחמן הוא ינחילנו יום שכלו טוב:

הרחמן הוא יברך את-מדינת ישראל ואת-כל-יושביה:

הרחמן הוא יברך את-חילי צבא הגנה לישראל וגן עליהם:

הרחמן הוא ישם שלום בין בני שרה ובין בני הגר:

הרחמן...

הרחמן הוא יזכנו לימות המשיח ולחיי העולם הבא:

מגדיל (מגדול) וישועות מלכו ועשה חסד למשיחו לדוד ולזרעו עד עולם: עשה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל-ישראל ועל כל-בני אדם ואמרו אמן:

אכלנו ושבנו. אל-נא נתעלם מצרכי-דעינו ואל-תאטמנה אזנינו מצעקתם למזון. פקח את-עינינו ופתח את-לבבנו ואת-דעינו ונתחלקה במתנותיך למען חסול-הרעב והמחסור מעולמנו.

יי עז לעמו יתן יי יברך את עמו בשלום: